

ANNOUNCEMENTS | ОГОЛОШЕННЯ

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 2021: General: \$4,488; Building: \$1,115; Coffee: \$202

July 2021: General: \$5,861 Building: \$2,708; Coffee: \$381

August 2021: General: \$4,980 Building: \$30,405; Coffee: \$622

September 2021: General: \$2,964 Building: \$860; Coffee: \$164

October 2021: General: \$4,523; Building: \$1,910; Coffee: \$548

November 7: General: \$868; Building: \$1,150; Coffee: N/A

KOLIADA/CAROLS SINGING | РІЗДВЯНІ КОЛЯДИ is taking place on Mondays at 7:00 p.m. at House of Ukraine in Balboa Park. All are invited!

CHRISTMAS EVE SUPPER | СВЯТИЙ ВЕЧІР will take place again this year here at St. Augustine High School. We'll celebrate with traditional foods, Nativity plays (Vertep), and caroling. Ticket information and further details will be announced over the next few weeks.

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



TWELVE COMPANY
Customize. Innovate. Inspire.

PHOTOGRAPHY | YOGA
DANCE | PRIVATE BOOKINGS

☎ 858.412.3422 | ✉ hello@twelve-company.com
5752 Oberlin Dr. Ste 111 | San Diego, CA 92121
www.twelve-company.com

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS



Rabah Tooma
Manager

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

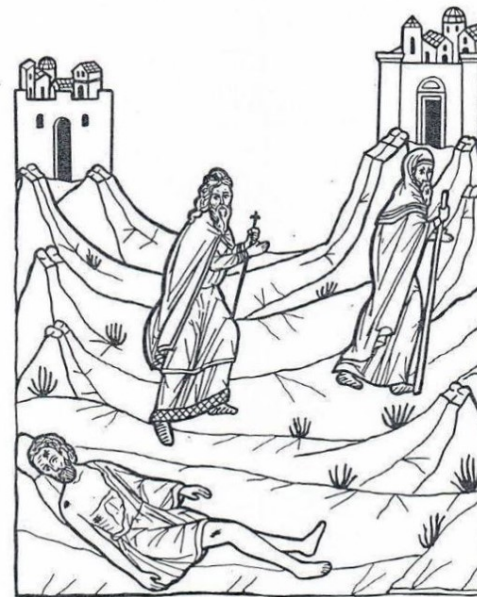
ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Parish Bulletin

November 14, 2021 • 25th Sunday After Pentecost • 25-а Неділя по Зісланні Св. Духа

❖ THE PARABLE OF THE GOOD SAMARITAN ❖
(Luke 10:30)



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org
facebook.com/stjohnthebaptizersandiego

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Parish Calendar - Парафіяльний Календар

Sunday, November 14: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Sunday, November 21: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

O Josaphat, you are worthy of glory! Your sacred vestment was stained with your martyr's blood, and now you have entered into the Holy of Holies with the Lord who rejoices for you. From Him you have received victory for your labors, an eternal crown, everlasting beauty, and the life of Paradise. O great martyr Josaphat, now also pray that He may grant unity and peace to our Churches* and great mercy to our souls.

Святителю, отче Йосафате! Священну свою одіжу ти обагрив кров'ю твого священного тіла. Отримавши від Христа подвійний вінок, у приявності святої Тройці втішаєшся, Преславний, з ангелами на небесах. Тому молися до неї сьогодні, щоб дала Церквам з'єднання і мир, а душам нашим велику милість.

From Vespers for the Feast of St. Josaphat – November 12th

«Хто з цих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки? Він відповів: “Той, хто вчинив над ним милосердя”»

Напевно, не було такого дня у житті будь-кого з нас, коли б ми не мали нагоди від Бога чинити милосердя. Бог завжди посилає нам такі ситуації, де ми можемо виявити своє милосердя, тим самим вподібнюючись до Нього – Який один є досконало милосердним!

Звичайно, бути милосердним непросто, особливо тоді, коли перед нами людина, яка, за нашими мірками, цього милосердя не заслуговує. Але як часто ми самі не заслуговуємо Божого милосердя... Але як гаряче в своєму серці ми цього Божого милосердя прагнемо!

Тому бути правдиво милосердними можемо, якщо пам'ятаємо, що ми теж не завжди заслуговуємо на милосердя нашого Господа, але Він все ж милосердиться над нами.

Якщо хочемо бути Його дітьми, то маємо так само великодушно виявляти милосердя до інших, як це робить Він. Чинити милосердя тому, хто сказав нам неправду, хто підвів нас, хто повівся з нами несправедливо. Як також чинити милосердя тому, хто нам зробив щось добре, хто сказав мені добре слово, хто закрив очі на мої недоліки.

Так, як ми чекаємо Божого милосердя і милосердя від ближнього, так і ближній чекає, що ми будемо до нього милосердні, а Бог очікує від нас, що це милосердя, яке Він виявляє до нас, ми подаруємо ближнім!

+Венедикт

У монастирі Преображення Господнього, що в Каліфорнії, провели реколекції для студентів

3–7 листопада студенти Місійного інституту Чиказької єпархії Святого Миколая взяли участь у реколекціях, які проходили в монастирі Преображення Господнього, що розташований недалеко від Сан-Франциско.

У цьогорічних днях віднови взяли участь 28 студентів із різних штатів Америки. Науки про духовне життя і духовну боротьбу виголосив ієромонах Студійського уставу о. Ілля Мамчак. Науки про дияконське служіння в церкві та практичні поради подав диякон Марко Крутяк. Про написання ікон та їх значення у житті Церкви розповів ігумен монастиря ієромонах Дем'ян.

Щодня студенти брали участь у молитовному монашому правилі і мали можливість скористати зі Святої Тайни Сповіді. Також учасники мали духовні бесіди із владикою Венедиктом Алексійчуком, єпископом Єпархії Святого Миколая і братами монастиря.

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіап Єатноіс Єиґси • Раґізи Вшеґіп

З питаннями, які стосувалися навчання в Місійному інституті, зверталися до о. Романа Бобесюка, адміністратора інституту.

Щовечора відбувалися спільні братні зустрічі, під час яких студенти мали змогу більше пізнати одне одного та розповісти про своє покликання до християнського життя.

На завершення отець Дем'ян разом із монахами організував поїздку у Мантгомері-парк, де ростуть найстарші червоні дерева у світі — секвої, висота яких сягає 112 метрів. Після цього всі вирушили на узбережжя океану, де насолоджувалися Божою красою.

Реколекції закінчилися подячною недільною Літургією, після якої всі учасники вирушили до своїх домівок.

Mission Institute Holds Retreat at Holy Transfiguration Monastery in Northern California

Last week from November 3-7th, 28 students of the Mission Institute took part in a retreat at the Holy Transfiguration Monastery, located north of San Francisco in Redwood Valley, CA near Ukiah.

Hiermonk Fr. Illia Mamchak preached about the spiritual life. The teachings of the deacon's ministry in the church and practical advice were given by Fr. Deacon Mark Krutiak. The Hegumen of the monastery, hieromonk Damian, spoke about the writing of icons and their significance in the life of the Church.

Every day the students took part in the prayer monastic rule and had the opportunity to get Confession. The participants also had spiritual conversations with Bishop Benedict and the brothers and fathers of the monastery. Questions concerning study at the Mission Institute were addressed to Fr. Roman Bobesiuk, administrator of the Institute.

Every night there were joint fraternal meetings, during which students had the opportunity to get to know each other better and talk about their vocation to the Christian life.

On the Saturday after the Liturgy, Fr. Damian presented the sisters of the Dormition of the Mother of God Monastery (Richmond) with a hand-written icon.

In conclusion, Father Damian and the monks organized a trip to Montgomery Park. After that, everyone went to the coast to see the ocean, where they enjoyed God's beauty.

The retreat ended with a Thanksgiving Sunday Liturgy, after which all participants returned to their homes and respective parishes.

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіап Єатноіс Єиґси • Раґізи Вшеґіп